

Porównanie tłumaczeń Jozuego 8:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jozue zaś i cały Izrael pozwolili się przez nich uderzyć, po czym zaczęli uciekać drogą ku pustyni.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jozue wraz z całym Izraelem upozorowali porażkę i zaczęli wycofywać się w kierunku pustyni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jozue i cały Izrael udawali pokonanych przez nich i uciekali drogą <i>wiodącą</i> ku pustyni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Jozue i wszystek Izrael, jakoby od nich porażeni, uciekali drogą ku puszczy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jozue i wszystek Izrael ustąpił z miejsca, zmyślając bojaźń i uciekając drogą pustynie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A wtedy Jozue i cały Izrael udali, że są pobici. Uciekali więc drogą ku pustyni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jozue i cały Izrael udawali, że są przez nich rozgromieni i uciekali w kierunku pustyni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jozue zaś i cały Izrael udawali, że zostali pokonani i uciekli drogą na pustynię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Jozue pozwolił uderzyć na siebie, cały Izrael zaczął uciekać przed nimi drogą wiodącą na pustynię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jozue zaś i wszystek Izrael udali pokonanych i zaczęli uciekać drogą wiodącą ku pustyni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І побачив Ісус і відійшов він і Ізраїль від їхнього лиця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jezus, syn Nuna, i cały Israel pozwolił się im pobić, po czym uciekali drogą ku puszczy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy Jozue i cały Izrael przyjęli ich uderzenie, rzucili się do ucieczki drogą w kierunku pustkowia